

INTRODUZIONE

Il presente Manuale Utente contiene informazioni importanti per l'uso corretto del Rewind Winch e pertanto si raccomanda di leggerlo attentamente prima di utilizzarlo. Alla pagina www.harken.com è possibile scaricare gratuitamente anche il Maintenance Manual.

IL MAINTENANCE MANUAL È DESTINATO AL SOLO PERSONALE SPECIALIZZATO

Si sconsiglia vivamente di procedere all'installazione del winch ovvero al suo disassemblaggio se non si possiedono le competenze professionali necessarie! Una scorretta installazione del winch ovvero un suo erroneo rimontaggio possono creare situazioni pericolose per l'incolumità fisica degli utilizzatori stessi.

Laddove non si abbia accesso ad Internet è possibile ottenere copia del Maintenance Manual richiedendo al Servizio Assistenza Clienti Harken® al numero Tel (+39) 031.3523511. Le specifiche tecniche dei prodotti e il contenuto del presente manuale sono soggetti a modifiche senza preavviso. La versione aggiornata sarà eventualmente disponibile sul sito www.harken.com nell'area dedicata alla manualistica.

DESCRIZIONE SINTETICA

Il Rewind Winch permette di lasciare e cazzare le vele in entrambe le direzioni senza mai togliere la cima dal self-tailing. Funziona in maniera analogo ad un winch Harken standard a 2 velocità-velocità cazzata in prima marcia e maggiore potenza in seconda. Attivando la modalità Rewind sarà il winch a lasciare la cima senza che sia necessario che lo faccia manualmente un membro dell'equipaggio agendo sulla campana. Il Rewind Winch può essere utilizzato per regolare il fiocco o issare e ammainare la randa. Per ottenere maggiori informazioni contattare Harken®.

USO AMMESSO

Il Rewind Winch Harken® è progettato e costruito per essere utilizzato su imbarcazioni a vela per regolare le scotte, le dirize e le manovre correnti delle vele. Per ogni altro utilizzo, consultare la sezione winch sul sito web Harken®.

Istruzioni d'uso

ATTENZIONE! Verificare il corretto funzionamento del winch, prima di applicarvi un carico.

- Avvolgere almeno 3 colli intorno al tamburo del winch.
- Appoggiare l'estremità della cima sulla staffa del self-tailing.
- Inserire l'ultimo collo nelle semipulegge del self-tailing e poi all'interno della sede dell'espulsore

(Vedere figura 1)

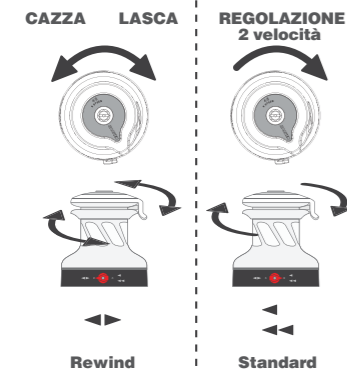
Rewind Winch

Il Rewind Winch è un verricello motorizzato utilizzabile in due modalità: STANDARD e REWIND. Sulla gonna del winch è presente un selettore rosso che permette di attivare la funzione Standard e la funzione Rewind.

ATTENZIONE! Per selezionare la modalità di utilizzo ruotare il selettore di 180° e solo quando il winch non è in funzione.

ATTENZIONE! Dopo aver ruotato il selettore in modalità Rewind, premere il pulsante di cazzata (seconda velocità) per disinnescare i notolini e attivare la funzione Rewind. Per utilizzare la funzione Rewind premere il pulsante della prima velocità.

REWIND WINCH	40	46	60
Rotazione maniglia 1 velocità			



minore è il carico che l'operatore dovrà maneggiare (fig.2).
• Non avvolgere la cima attorno alla base del winch (fig.2).
• Non utilizzare il winch come rimando di una cima su di un altro winch (cross-sheeting).

Lavaggio

I winch devono essere lavati frequentemente con acqua dolce, e comunque dopo ogni utilizzo. Pulire le parti in acciaio inox solo con i prodotti Harken®: Stainless Steel Cleaner BK 4522 e il Winch Polish for all metal surface BK 4520. Evitare il contatto dei prodotti per la pulizia del teak e di altre sostanze pulenti contenenti soluzioni caustiche con i winch e in particolare con i componenti anodizzati, cromati e plastici dei winch. In particolare non utilizzare Solventi, Polveri e paste abrasive sui loghi e gli adesivi presenti sui winch. Assicurarsi che i fori di drenaggio posti nella base del winch non siano ostruiti, onde evitare la stagnazione dell'acqua nella base del winch.

Tabella Manutenzione

I winch devono essere ispezionati visivamente all'inizio e

INTRODUCTION

This Users' Manual contains important information for the correct use of the Rewind Winch, so you are advised to read it carefully before using the winch.
You can also download the Maintenance Manual free of charge from www.harken.com

È un apparecchio destinato ad essere installato esclusivamente da personale specializzato.

Per la scelta del winch fare riferimento alle indicazioni presenti sul Catalogo Harken® oppure in rete al sito www.harken.com. Confermare sempre la propria selezione con un professionista o rivolgetevi al Tech Service Harken® all'indirizzo e-mail techservice@harken.it.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Carico d'uso

ATTENZIONE! Non applicare un carico maggiore del carico di lavoro massimo MWL (Maximum Working Load) del winch.

Cime compatibili

L'espulsore del Rewind Winch, realizzato in microfusione, in acciaio inox e dotato di molle precaricate, mantiene la cima vincolata. Le semipulegge precaricate con molle si adattano automaticamente ai seguenti diametri delle cime.

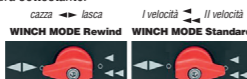
ATTENZIONE! Utilizzare esclusivamente cime con diametro compreso nell'intervallo indicato. NON utilizzare cavi metallici, catene ovvero cime non approvate per uso nautico.

REWIND WINCH	40	46	60
MWL (Kg)	850	1300	1800
diametro min (mm)	8	10	14
diametro max (mm)	12	14	16

Per ulteriori dati tecnici consultare il Maintenance Manual.

ATTENZIONE! In modalità Rewind, la funzione di lascata funziona solo se sulla cima è presente un carico minimo di 10 Kg.

ATTENZIONE! Azionare il winch solo se il selettore è posizionato in una delle due posizioni indicate nella figura sottostante.



ATTENZIONE! Prima di azionare il winch verificare la posizione del selettore per conoscere la funzione attiva.

Winch a 2 Velocità:

Avvolgere la cima attorno alla campana del winch e per i winch self-tailing, fissare l'ultimo collo nelle semipulegge del self-tailing. Inserire la maniglia nel mozzo per l'innesto della maniglia e per azionare la prima velocità, ruotare la maniglia nella direzione indicata nella tabella. All'aumentare del carico, per azionare la seconda velocità, ruotare la maniglia in direzione contraria.

Modalità Rewind - 1 velocità

In modalità Rewind il tamburo del winch ruota (in senso orario e antiorario) con la stessa velocità di rotazione della seconda velocità (in Standard mode). La modalità Rewind è disponibile solo utilizzando il verricello motorizzato: per cazzare premere il pulsante della seconda velocità sulla coperta; per lasciare premere il pulsante della prima velocità.

ATTENZIONE! Leggere attentamente, comprendere e seguire tutti gli Avvisi e le Istruzioni Generali per evitare incidenti, presenti sul Catalogo Harken® e sul sito web www.harken.com.

ATTENZIONE! L'utilizzo del winch richiede poche ma importanti precauzioni:

- Non utilizzare il winch Harken® se non si possiede un livello sufficiente di formazione ed esperienza nel settore della vela in generale e nell'uso dell'attrezzatura in particolare.
- Tenere le dita, le mani, i capelli, gli indumenti non aderenti, i guanti e gli utensili lontani dalle parti in movimento ed in particolare modo evitare che si interpongano tra la cima e il winch.
- Prima di utilizzare il winch assicurarsi che tutte le persone e gli oggetti siano al di fuori del percorso seguito da tutte le componenti di reazione del sistema nel loro movimento.
- Prestare particolare attenzione nella fase di rilascio della cima in presenza del carico.
- Se non si utilizza il winch, riporre la maniglia in luogo sicuro.
- NON utilizzare il winch per il tonnage, per ormeggio l'imbarcazione o per alare l'ancora.
- NON applicare un carico maggiore del MWL (Maximum Working Load) del winch.
- Avvolgere almeno tre colli sul tamburo del winch, nel senso di rotazione del tamburo stesso. In presenza di carichi elevati, aggiungere un ulteriore collo. Al fine di garantire il corretto funzionamento del Self Tailing, il numero di colli massimo non deve limitare la mobilità della semipuleggia inferiore. Maggiore è il numero di colli,

If you do not have access to the internet you can request a copy of the Maintenance Manual from Harken® customer service, tel. (+39) 031.3523511. Technical specifications of products and the content of this manual may be modified without notice. Any updated versions will be available in the manuals section of our website www.harken.com.

BRIEF DESCRIPTION

The Rewind Winch can ease and trim highly-loaded sails in both directions without ever taking the line out of the self-tailer. It works no differently than a standard Harken 2-speed winch—fast trimming in first gear and more power in second. But, activate the Rewind, and this winch will ease the sheet without requiring you or your crew to go to the winch and manually ease the sheet from the drum. Use the Rewind Winch to trim highly-loaded jibs and main sheets and to raise and lower halyards. For further information contact Harken® Italy.

This device must be installed only by specialist personnel.

To choose the right winch, refer to the indications in the Harken® Catalogue or on our website www.harken.com. Always have your choice confirmed by a professional or contact the Harken® Tech Service: techservice@harken.it.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Working loads

WARNING! Never apply a load greater than the maximum working load MWL (Maximum Working Load) of the winch.

Rewind Winch

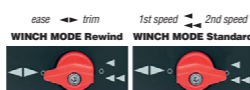
The Radial Rewind Electric Winch is a powered winch operating in two modalities: STANDARD mode and REWIND mode. It features a red knob on winch base to turn on the Standard - Rewind function.

NOTICE: To select the winch mode turn the knob of 180° only when the winch is not working.

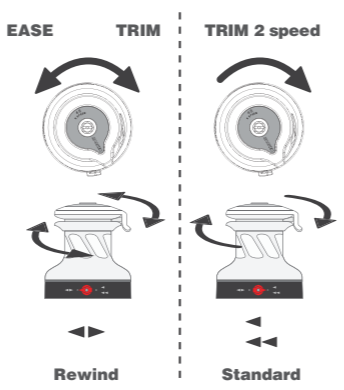
NOTICE: After turning the knob on the Rewind mode, push the trim (second speed) button to disengage the winch pawls and activate the Rewind function. To use the rewind function use the first speed button.

NOTICE: The ease function in the Rewind mode works only if there is a minimum load of 10 Kg on the line.

NOTICE: Activate the winch only if the knob is in one of the two positions indicated below.



NOTICE: Before using the winch, check the knob position to know the winch modality.



WARNING! To avoid accidents, carefully read, understand and follow all the warnings and general instructions in the Harken® Catalogue and on the website www.harken.com.

WARNING! Using the winch demands a few important precautions:

MAINTENANCE

Washing Winches must be washed frequently with fresh water, and in any case after each usage. Clean the stainless steel parts only with Harken® products: Stainless Steel Cleaner BK 4522 and Winch Polish for all metal surfaces BK 4520.

Do not allow tank cleaning products or other cleaning substances containing caustic solutions to come into contact with the winch and in particular with anodized, chromed or plastic winch components. In particular do not use solvents, polishes or abrasive pastes on the logos and stickers on the winch.

Make sure that the drainage holes in the base of the winch are not obstructed to avoid water collecting in the winch base.

Maintenance table Winches must be visually inspected at the beginning and end of each sailing or racing season.

deutsch

EINLEITUNG

Dieses Benutzer-Handbuch enthält wichtige Hinweise für den korrekten Gebrauch der Rewind Winchs. Sie sind deshalb angehalten, vor dem Gebrauch der Winchs das Handbuch sorgfältig zu lesen. Sie können das Benutzer-Handbuch auch gratis von www.harken.com herunter laden.

DAS WARTUNGSHANDBUCH IST ALLEIN FÜR DEN GEBRAUCH DURCH SPEZIALISIERTES PERSONAL VORGEGEHEN.

Compatibile line

The Harken® Rewind Winch has spring-loaded arm of investment-cast stainless steel that keeps line captive. It adapts automatically to the following line diameters.

WARNING! Use only line of a diameter between the above limits. DO NOT use wire rope, chain or line not approved for marine use.

REWIND WINCH	40	46	60
MWL (Kg)	850	1300	1800
diametro min (mm)	8	10	14
diametro max (mm)	12	14	16

For further technical data see the Maintenance Manual.

PERMITTED USE

The Harken® Rewind is designed and built to be used on sailing boats to control sheets, halyards and related sail and rig systems. For any other usage, consult the winch section on the Harken® web site.

Usage instructions

WARNING! Make sure the winch is working properly before applying a load.

- Take at least three turns of line round the winch drum
- Lead the final turn on the stripper arm
- Pass the final turn on the self-tailing jaws and then through the peeler groove.

(See figure 1)

werden. Die jeweils aktuelle Version finden Sie im Abschnitt 'Handbücher' auf unserer Website www.harken.com.

KURZE BESCHREIBUNG

Die Rewind Winch kann hoch belastete Schot in beiden Richtungen holen/fieren ohne diese je aus dem Self-Tailer zu nehmen. Sie funktioniert ganz wie eine standard Harken 2-Gang Winch - rasches Holen im ersten Gang, viel Zug im zweiten. Wenn aber Rewind aktiviert ist, kann diese Winch die Schot fieren ohne dass die Crew zur Winch gehen muss, um manuell von der Trommel zu fieren. Nutzen Sie die Rewind Winch um hoch belastete Fock- und Gross-Schot zu trimmen, wie auch zum Setzen und Fieren von Fallen.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte Harken Italy.

Diese Baugruppe darf nur von spezialisiertem Personal eingebaut werden.

Um die geeignete Winch auszuwählen, orientieren Sie sich an den Hinweisen im Harken Katalog oder unserer Website www.harken.com. Lassen Sie Ihre Auswahl immer durch einen Fachmann prüfen, oder kontaktieren Sie den Harken Tech Service unter techservice@harken.it.

TECHNISCHE MERKMALE

Arbeits-Lasten

ACHTUNG! Legen Sie niemals eine Last an, die höher ist als die Maximale Arbeits-Last (MAL) der Winch.

Kompatible Leine

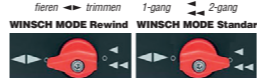
Die Harken® Rewind Winch hat einen Fieder-Arm der die Leine an der Winch hält. Er passt sich automatisch an folgende Leinen-Ø an.

HINWEIS: Zum Wählen des Modus, den Schalter nur drehen wenn die Winch nicht in Betrieb ist.

HINWEIS: Nach dem Umstellen auf 'Rewind' Modus: den 'Trim' Knopf (zweiter Gang) drücken um die Sperrklinken auszuschalten und die Rewind Funktion zu aktivieren. Zum aktivieren der Rewind Funktion, den 1. Gang Knopf drücken.

HINWEIS: Die Fier-Funktion im Rewind Modus funktioniert nur, wenn die Leine mit mindestens 10kg belastet ist.

HINWEIS: Aktivieren Sie die Winch nur wenn der Schalter in einer der unten gezeigten Stellungen steht.



HINWEIS: Vor den Gebrauch der Winch prüfen Sie die Stellung des Schalters um zu wissen, in welchem Modus sich die Winch befindet.

2 Gang Winch:

Legen Sie Ihr Tauwerk in Laufrichtung von Unten nach Oben mit diversen Windungen um die Winch-Trommel. Die letzte Windung muss zwischen den self-tailing Backen eingeleitet werden. Stecken Sie die Kurbel in die Aufnahme. Um den ersten Gang 'einzulegen' drehen Sie die Kurbel in der in der Tabelle angegebenen Richtung. Wenn sich die Last erhöht, legen Sie den zweiten Gang ein, durch Drehen der Kurbel in der entgegengesetzten Richtung.

REWIND WINCH	40	46	60
Kurbel Drehung 1-Gang			

ACHTUNG!: Um Unfälle zu vermeiden ist es wichtig, die Hinweise und Warnungen im Harken Katalog und auf der Website www.harken.com genau zu lesen, zu verstehen, und zu befolgen.

ACHTUNG!: der Gebrauch der Winch verlangt einige wichtige Vorsichtsmaßnahmen:

- Benutzen Sie keine Harken Winch, ohne ausreichend ausgebildet und erfahren zu sein, im Segelsport und speziell im Gebrauch der Ausrüstung.
- Finger, Hände, Haare, weite Kleidung, Handschuhe, und Werkzeug stets von bewegten Teilen fern halten, und insbesondere nicht zwischen Leine und Winch gelangen lassen.
- Bevor Sie die Winch betreiben, stellen Sie sicher, dass alle Personen und Gegenstände ausser Reichweite der dadurch möglicherweise in Bewegung geratenden Komponenten sind.
- Besondere Vorsicht ist geboten beim Fieren einer Leine unter Last.
- Ist die Winch nicht im Gebrauch, verstauen Sie die Kurbel an einem sicheren Ort.

ACHTUNG! Verwenden Sie ausschliesslich Leine mit Durchmesser in den oben genannten Grenzen. Verwenden Sie NIE Draht, Kette oder Leine die nicht für marine Anwendungen zugelassen ist.

REWIND WINSCH	40	46	60
MWL (Kg)	850	1300	1800
minimaler Ø (mm)	8	10	14
maximaler Ø (mm)	12	14	16

Weitere technischen Daten finden Sie im Benutzer-Handbuch.

ZULÄSSIGE VERWENDUNG

Die Harken Rewind Winch ist ausschliesslich ausgelegt für den normalen Einsatz mit laufendem Gut an Bord von Segelbooten. Für jeden anderen Einsatz konsultieren Sie den Winchen-Abschnitt auf der Harken Website.

Hinweise zum Gebrauch

ACHTUNG! Vor dem Anlegen einer Last: überzeugen Sie sich vom richtigen Funktionieren der Winch.

- Legen Sie mindestens drei Windungen um die Trommel
- Legen Sie die letzte Windung auf den Stripper-Arm
- Führen Sie die letzte Windung zwischen die self-tailing Backen, dann durch die Kurbel im Fieder-Arm

(Siehe fig.1)

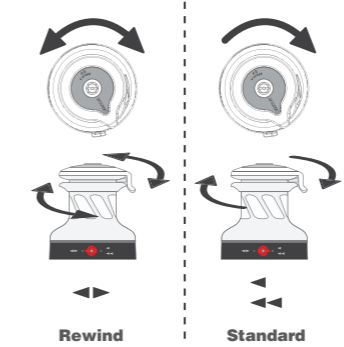
Rewind Winch

Die Elektrische Radial Rewind Winch ist eine angetriebene Winch mit zwei Arbeitsweisen: STANDARD Modus und REWIND Modus. Sie hat an der Basis einen roten Drehknopf um die Standard oder Rewind Funktion ein- oder auszuschalten.

Rewind - 1-Gang Winch Im Rewind Modus dreht die Trommel in beiden Richtungen mit der Geschwindigkeit des zweiten Gangs im Standard Modus.

Der Rewind Modus steht nur im angetriebenen Betrieb zur Verfügung; zum Holen den Knopf für den zweiten Gang an Deck aktivieren, zum Fieren, den Knopf für den ersten Gang drücken.

FIEREN TRIMMEN TRIMMEN 2-gang



- Die Winch NICHT zum Schleppen, Vertauen des Bootes oder zum Lichten des Ankers verwenden.
- NIEMALS eine Last anlegen, welche die maximale Arbeits Last (MAL) der Winch überschreitet.
- Mindestens drei Windungen der Leine auf die Trommel legen, in Drehrichtung der Trommel. Für hohe Lasten legen Sie eine zusätzliche Windung. Bei selbstholenden Radial Winchen muss sichergestellt sein, dass die freie Bewegung der unteren Backe des self-tailing Mechanismus nicht durch zu viele Windungen auf der Trommel eingeschränkt wird. Je mehr Windungen auf der Trommel, desto geringer die Kraft, die zum Halten der Schot aufgebracht werden muss (fig.2).
- Keine Windung um den Sockel der Winch legen (fig.2).
- Die Winch nicht zum Umlernen einer Schot auf eine weitere Winch verwenden (cross-sheeting).

WARTUNG

Waschen Winchen sollten oft, mindestens nach jedem Gebrauch mit Süswasser gespült werden. Die rostfreien Komponenten nur mit Harken® Produkten reinigen: Stainless Steel Cleaner BK 4522, und Winch Polish BK 4520 für alle Metall Flächen. Vermeiden Sie den Kontakt der Winch mit Teak-Pflegemitteln, ätzenden Reinigern oder anderen ätzenden Lösungen; besonders gefährdet sind eloxierte und verchromte Teile, sowie Kunststoff Komponenten. Insbesondere keine Lösungsmittel, Polier- oder aggressive Pasten auf Logos und Aufklebern der Winch anwenden. Um die Ansammlung von Wasser im Winch Sockel zu vermeiden stellen Sie sicher, dass die Drainage Öffnungen

regelmässig durchgeführt werden. Das Unterlassen angemessener Wartung verkürzt die Nutzungsdauer, kann ernste Unfälle zur Folge haben, und führt zum Verfall der Garantie. Winchen müssen vor und nach jeder Segel- oder Regattasaison optisch inspiziert werden. Sie müssen mindestens alle 12 Monate vollständig überholt, gereinigt und geschmiert werden. Nach der Inspektion müssen alle abgenutzten oder schadhafte Teile ersetzen werden. Zum Zerlegen und Zusammenbau der Winch sollten Sie das Wartungs-Handbuch zu Hilfe nehmen.

ACHTUNG!: Die periodische Wartung muss

francais

INTRODUCTION

Ce manuel utilisateur fournit des informations essentielles à l'utilisation correcte du winch Rewind. Vous êtes donc invité à le lire attentivement. Le manuel de maintenance correspondant peut être téléchargé gratuitement sur le site Web Harken, à l'adresse: www.harken.com.

LE MANUEL DE MAINTENANCE S'ADRESSE EXCLUSIVEMENT AU PERSONNEL SPÉCIALISÉ.

Nous vous déconseillons vivement d'installer ou de démonter le winch si vous ne possédez pas les compétences nécessaires. Une installation ou un montage incorrect du winch peut présenter des risques pour les utilisateurs. Si vous ne disposez pas d'un accès à Internet, vous pouvez demander un exemplaire du manuel de maintenance au Service client Harken®, en appelant au numéro: (+39) 031.3523511

Les spécifications des produits ainsi que le contenu de ce manuel sont sujets à modifications sans préavis. Les mises à jour seront disponibles dans la section du site Web www.harken.com consacrée aux manuels.

DESCRIPTION

Le winch Rewind permet de border et choquer les voiles sous forte charge sans retirer le cordage du mécanisme de self-tailing. Son fonctionnement est similaire à celui des winchs deux vitesses Harken standard : embrayage rapide en 1re et puissance accrue en 2de. La fonction Rewind évite d'avoir à libérer manuellement l'écoute de la poupée avant le choqué. Utilisez le winch Rewind pour régler la grand-voile et le foc sous forte charge et hisser et affaler la drisse. Pour plus d'informations, contactez Harken®.

L'installation de ce système doit être confiée exclusivement à du personnel spécialisé.

Pour choisir le winch le mieux adapté, reportez-vous aux indications du catalogue Harken® ou du site Web www.harken.com. Faites systématiquement valider votre choix par un professionnel ou contactez le Service technique Harken® par e-mail, à l'adresse: info@harken.com.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Charges de travail

AVERTISSEMENT: respectez impérativement la charge de travail maximale du winch (MWL).

Cordages compatibles

Le winch Rewind Harken® possède un bras sur ressort en acier inoxydable qui maintient le cordage. Il s'adapte automatiquement aux diamètres de cordage suivants.

AVERTISSEMENT: utilisez exclusivement des cordages dont le diamètre est conforme aux valeurs spécifiées. N'employez JAMAIS de fils, chaînes ou cordages non destinés à un usage marin.

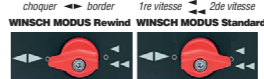
REWIND WINCH	40	46	60
MWL (Kg)	850	1300	1800
diamètre min (mm)	8	10	14
diamètre min (mm)	12	14	16

Pour plus d'informations, consultez le manuel de maintenance.

Pour commander la fonction Rewind, utilisez le bouton de 1re vitesse.

REMARQUE: en mode Rewind, le choqué requiert une charge minimale de 10 kg sur le cordage.

REMARQUE: activez le winch uniquement si le bouton est dans l'une des deux positions indiquées ci-dessous.



REMARQUE : avant toute utilisation, vérifiez le mode du winch en contrôlant la position du bouton.

Winchs 2 vitesses

Faites des tours morts autour de la poupée et, pour les winchs self-tailing, insérez le dernier tour dans les mâchoires du self-tailing. Insérez la manivelle dans la douille en étoile puis tournez-la dans le sens indiqué dans le tableau pour engager la première vitesse. Quand la charge augmente, activez la seconde vitesse en tournant la manivelle dans le sens opposé.

Mode Rewind - winch une

Le mode Rewind n'est disponible qu'en utilisation motorisée : pour border ou choquer, appuyez respectivement sur le bouton de 2de ou de 1re vitesse du pont.

⚠ AVERTISSEMENT : pour éviter tout accident, lisez attentivement et respectez les avertissements et instructions générales présentés dans le catalogue Harken® et sur le site Web www.harken.com

AVERTISSEMENT: observez les précautions ci-après lors de l'utilisation du winch.

- N'utilisez pas les winchs Harken® si vous ne disposez pas d'un niveau suffisant de connaissance et de pratique de la navigation en général et du produit en particulier.
- N'approchez jamais les doigts, mains, gants, vêtements amples ou outils des pièces mobiles et évitez de les placer entre la cordage et le winch.
- Avant toute utilisation, vérifiez à ce qu'aucune personne et aucun objet ne se trouve dans le champ d'action des éléments mobiles du système.
- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous relâchez un cordage sous charge.
- Conservez la manivelle en lieu sûr lorsque le winch n'est pas utilisé.
- N'employez PAS le winch pour haler ou amarrer le voilier ni pour lever l'ancre.
- Ne dépassez PAS la charge de travail maximale du winch.
- Réalisez au moins trois tours de cordage autour de la poulée, dans le sens de rotation de cette dernière. En cas de charges élevées, prévoyez un tour de cordage supplémentaire. Pour les winchs Radial self-tailing, le

systématiquement remplacés. Pour les opérations d'assemblage et de démontage, reportez-vous au manuel de maintenance.

⚠ AVERTISSEMENT: le programme de maintenance périodique doit être scrupuleusement respecté. Une maintenance incorrecte ou négligée affecte la durée de vie des winchs et peut entraîner, outre l'annulation de la garantie, des accidents graves. L'installation et la maintenance des winchs doivent

español
INTRODUCCIÓN
Este manual del usuario, contiene información importante para un uso correcto del Winche Rewind®, es por tanto aconsejable de leerlo detenidamente, antes de utilizar el winche. Usted puede descargar el Manual de Mantenimiento gratuitamente, desde la página web, www.harken.com
⚠ EL MANUAL DE MANTENIMIENTO ES PARA USO EXCLUSIVO DE PERSONAL ESPECIALIZADO.
¡Consejamos encarecidamente, no instalar o no desmontar el winche, si no se dispone de la capacidad profesional necesaria! Una instalación o un montaje incorrecto del winche, puede poner en peligro la integridad física del usuario. Si no se tiene acceso a Internet, puede solicitarse una copia del Manual de Mantenimiento al Servicio de atención al Cliente de Harken®, tel. (+39) 031.3523511 Tanto las Especificaciones técnicas de los productos como el

Para la elección del winche correcto, consultar las indicaciones del Catálogo de Harken® o visitar nuestra Web: www.harken.com Hacer que la opción elegida, sea confirmada por un profesional o entrar en contacto con el Servicio Técnico de Harken®: techservice@harken.it

Cargas de trabajo	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
⚠ ADVERTENCIA! Nunca aplicar a un winche, una carga superior a la Carga Máxima de Trabajo MWL (Maximum Working Load).	
Lineas compatibles	
El winche Rewind de Harken® dispone de unos discos con muelles, de acero inoxidable de fundición, que mantienen la línea prisionera. Adaptándose automáticamente a los diámetros de línea siguientes.	
⚠ ADVERTENCIA! Utilizar solamente líneas de diámetro comprendido entre los límites descritos. No utilizar cable metálico, cadena o líneas no autorizadas para uso náutico.	
REWIND WINCHE	40 46 60
MWL (Kg)	850 1300 1800
diámetro mín (mm)	8 10 14
diámetro máx (mm)	12 14 16
Para una mayor información técnica, ver el Manual de Mantenimiento.	

⚠ AVISO: La función de amollar en el modo Rewind, solamente trabaja si hay una carga mínima de 10 kg. en la línea.

AVISO: Activar el winche, solamente si la Manecilla está en una de las dos posiciones indicadas abajo.



AVISO: Antes de usar el winche, comprobar la posición de la Manecilla, para saber la modalidad del winche.

Winche de 2 velocidades Tomar vueltas de línea, alrededor del tambor del winche. Para los winches Autocazantes, pasar la última vuelta entre los discos de la mordaza. Insertar la maneta de winche en el tintero y a una vez activada la primera velocidad, dar vueltas, en la dirección indicada en la tabla.

Rewind – Winche de 1 velocidad En modo Rewind el tambor gira hacia la derecha (en sentido de las agujas del reloj) y al revés hacia la izquierda, con la misma velocidad de la segunda velocidad (en modo Estándar).

nombre de tours de cordage autour de la poulée ne doit pas entraver le mouvement de la mâchoire inférieure afin de garantir le bon fonctionnement du self-tailing. Plus le nombre de tours est important, plus l'effort à fournir par l'utilisateur est faible (fig.2).

- N'enroulez pas le cordage à la base de la poulée (fig.2).
- N'utilisez pas le winch pour y enrouler le cordage d'un autre winch (renvoi d'écoute).

MAINTENANCE
Nettoyage Les winchs doivent être nettoyés fréquemment et après chaque utilisation. Utilisez exclusivement des produits Harken® sur les surfaces métalliques : le polish BK4520 et le nettoyeur pour acier inoxydable BK4522. Évitez toute projection de nettoyeur pour teck ou autres produits contenant des substances caustiques sur le winch, et en particulier sur ses composants anodisés, chromés ou en plastique. N'appliquez pas de solvant, polish ou pâte abrasive sur les logos et autocollants. Assurez-vous que les orifices d'évacuation situés à la base du winch ne sont pas obstrués afin d'éviter toute accumulation d'eau.

Programme de maintenance Les winchs doivent faire l'objet d'un contrôle visuel au début et à la fin de chaque saison de navigation ou de régates. Ils doivent être consciencieusement révisés, nettoyés et lubrifiés tous les 12 mois au moins. Les composants défectueux ou usés doivent être

être exclusivement réalisés par du personnel spécialisé. En cas de doute, contactez le Service technique Harken® par e-mail, à l'adresse : info@harken.com

Garantie limitée internationale Harken® Reportez-vous aux clauses de la Garantie limitée internationale Harken® stipulées dans le catalogue Harken® et sur le site Web www.harken.com

svenska	INLEDNING			
Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om rätt användning av Rewind vinsch. Läs den noggrant innan du börjar använda vinschen.	KORT BESKRIVNING			
⚠ ADVERTENCIA! El mantenimiento periódico debe realizarse de forma regular y sistemática. La carencia de un mantenimiento adecuado, acorta la vida del winche y puede ser causa de accidentes graves, aparte de invalidar su garantía. Los winchs deben ser instalados y su mantenimiento siempre realizado, exclusivamente por personal especializado. En caso de duda	DE ODERHOUDSHANDLEIDING IS ALLEEN BESTEMD VOOR GESPECIALISEERD PERSONEEL			
UNDERHÅLLSMANUALEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR FACKKUNNIG PERSONAL	TEKNISKA EGENSKAPER			
Vi avråder dig bestämt från att installera eller demontera vinschen om du inte har den yrkeskompetens som krävs! Felaktig installation eller återmontering av vinschen kan medföra att användarna utsätts för fysisk fara. Om du inte har tillgång till internet kan du beställa ett exemplar av underhållsmanualen från Harken® kundtjänst, tel. (+39) 031 3523511 Tekniska produktspifikationer och innehåll i den här manualen kan komma att ändras utan förvarning. Eventuella uppdaterade versioner kommer att finnas i manualidelen på vår webbplats www.harken.com.	Arbetsbelastning			
⚠ ADVERTENCIA! Este dispositivo solamente puede ser instalado por personal especializado.	⚠ VARNING! Överskrid aldrig vinschens maxlast, MWL (Maximum Working Load).			
	Kompatibel lin			
	Harken® Rewind vinsch har en fjäderbelastad arm av precisionsgjutet rostfritt stål som håller fast linan. Den anpassas automatiskt efter följande lindiametrar.			
	⚠ VARNING! Använd endast linan med en diameter mellan ovanstående gränsvärden. ANVÄND INTE ställina, kätting eller linan som inte är godkänd för användning på båtår.			
	REWIND VINSCH	40	46	60
	MWL (Kg)	850	1300	1800
	diameter minsta (mm)	8	10	14
	diameter största (mm)	12	14	16
	För mer tekniska data se underhållsmanualen.			
	TILLÅTEN ANVÄNDNING			
	Harken® Rewind är utformad och byggd för att användas på segelbåtar för att vinscha skot, fall och tillhörande segel- och riggsystem. För all annan användning, se avsnittet om vinschar på Harkens webbsida.			
	Bruksanvisning			
	⚠ VARNING! Kontrollera att vinschen fungerar innan du belastar den.			
	1. Linda minst tre varv lina runt vinschtrumman			
	2. luta det sista varvet mot matarramen			
	att aktivera 1:a växeln. Då belastningen ökar, aktivera 2:a växeln genom att vrida handtaget i motsatt riktning.			
	Rewind – vinsch med 1 hastighet I Rewind-läge roterar trumman (medurs och moturs) med samma hastighet som den 2:a växeln (i Standard-läge).			
	SLÄPP UT TRIMMA			
	TRIMMA 2:a växeln			
	Rewind-läget är endast tillgängligt för användning med eldrift; trimma genom att aktivera knappen för den 2:a växeln på däck. För att släppa ut aktiverar du knappen för den 1:a växeln på däck.			
	⚠ VARNING! För att undvika olyckor är det viktigt att noggrant läsa, sätta sig in i och följa alla varningar och allmänna instruktioner i Harken®-katalogen och på webbplatsen www.harken.com.			
	⚠ VARNING! Innan vinschen används kontrollerar du regelgats position och vinschens arbetsläge.			
	Vinsch med två hastigheter: Linda upp linan på vinschtrumman och mata på självskotande vinschar in det sista varvet i den självskotande toppmekanismen. Sätt i handtaget i dess fattning och vrid det i den riktning som anges i tabellen för			
	REWIND VINSCH	40	46	60
	Handtagets vridning 1:a växeln			
	Rewind-läget är endast tillgängligt för användning med eldrift; trimma genom att aktivera knappen för den 2:a växeln på däck. För att släppa ut aktiverar du knappen för den 1:a växeln på däck.			
	⚠ VARNING! Innan vinschen används kontrollerar du regelgats position och vinschens arbetsläge.			
	⚠ VARNING! Innan vinschen används kontrollerar du regelgats position och vinschens arbetsläge.			
	Vinsch med två hastigheter: Linda upp linan på vinschtrumman och mata på självskotande vinschar in det sista varvet i den självskotande toppmekanismen. Sätt i handtaget i dess fattning och vrid det i den riktning som anges i tabellen för			
	REWIND LIER	40	46	60
	Handtagets vridning 1:a växeln			
	Rewind Modus is alleen beschikbaar indien de lier electric of hydraulisch wordt aangedreven. Om de lijn aan te halen druk op de knop van de tweede versnelling. Om te vieren wordt gedrukt op de knop van de eerste versnelling.			
	⚠ VARNING! Het gebruik van de lier vraagt om enkele belangrijke voorzorgsmaatregelen:			
	• Använd inte Harken® vinschar om du inte har tillräcklig utbildning och erfarenhet när det gäller segling i allmänhet och användning av utrustning i synnerhet. • Håll handen fingrar, händer, kläder, handskar och verktyg från rörliga delar och se särskilt till att inget kommer emellan linan och vinschen. • Se till att inga personer och föremål är i vägen för systemets rörliga delar innan du använder vinschen. • Var särskilt försiktig när du lossar den belastade linan. • Fövara handtaget på ett säkert ställe när vinschen inte används. • Använd INTE vinschen för att bogsära, förtjuga båten eller lätta ankars. • Överskrid INTE vinschens maxlast MWL (Maximum Working Load).			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	Harken® begränsad världsgaranti Läs om Harkens begränsade världsgaranti i Harken®-katalogen och på webbplatsen www.harken.com			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	Harken® begränsad världsgaranti Läs om Harkens begränsade världsgaranti i Harken®-katalogen och på webbplatsen www.harken.com			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir ogiltig. Vinscherna får endast installeras och underhållas av fackkunligt personal. I beskasman fall kan du kontakta Harkens tekniska service: techservice@harken.it			
	⚠ VARNING! Periodiskt underhåll ska utföras regelbundet. Bristande underhåll förkortar vinschens livslängd och kan orsaka allvariga olyckor, förutom att vinschens garanti blir og			